



Kontakty z Mediami  
i Informacja

Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej  
**KOMUNIKAT PRASOWY nr 152/14**

Luksemburg, 18 listopada 2014 r.

Opinie rzecznika generalnego w sprawach C-146/13  
Hiszpania / Parlament i Rada oraz C-147/13 Hiszpania / Rada

**Zdaniem rzecznika generalnego Yvesa Bota, należy oddalić skargi wniesione przez Hiszpanię na rozporządzenia ustanawiające wzmocnioną współpracę w odniesieniu do stworzenia jednolitej ochrony na mocy patentu europejskiego**

*Przyznana jednolita ochrona przedstawia rzeczywistą korzyść z punktu widzenia jednolitości i integracji, a dokonany wybór językowy znacznie ogranicza koszty tłumaczenia i w większym stopniu gwarantuje poszanowanie zasady pewności prawa*

Obecny system ochrony z tytułu patentów europejskich jest regulowany konwencją o patencie europejskim<sup>1</sup>. Konwencja ta stanowi, że patent europejski posiada w każdym umawiającym się państwie, dla którego został udzielony, ten sam skutek i podlega tym samym warunkom, co patent krajowy udzielony przez to państwo.

Za pomocą „pakietu dotyczącego jednolitego patentu”<sup>2</sup> prawodawca europejski pragnął przyznać patentowi europejskiemu jednolitą ochronę i ustanowić jednolity sąd w tej dziedzinie.

Hiszpania wniosła o stwierdzenie nieważności dwóch rozporządzeń wchodzących w skład tego pakietu, a mianowicie rozporządzenia dotyczącego stworzenia jednolitego systemu ochrony patentowej i rozporządzenia regulującego mające zastosowanie ustalenia dotyczące tłumaczeń.

W przedłożonej dzisiaj opinii **rzecznik generalny Yves Bot zaproponował Trybunałowi Sprawiedliwości oddalenie skarg wniesionych przez Hiszpanię.**

**W odniesieniu do stworzenia jednolitego systemu ochrony patentowej (rozporządzenie nr 1257/2012), rzecznik generalny wskazał, że jedynym celem zaskarżonego rozporządzenia jest uregulowanie uznania jednolitego skutku patentu europejskiego udzielanego już zgodnie z konwencją.** W tym celu prawodawca Unii ograniczył się do wskazania cech, przesłanek i skutków jednolitej ochrony, obejmując tym rozporządzeniem wyłącznie etap po udzieleniu patentu europejskiego. **Rozporządzenie to ogranicza się zatem do nadania patentom europejskim określonego dodatkowego waloru, a mianowicie skutku jednolitego, bez wpływu na procedurę uregulowaną w konwencji. Przyznana ochrona podlega ustanowionym w omawianym rozporządzeniu przepisom wykonawczym jednolitego zastosowania. Ochrona ta przedstawia rzeczywistą korzyść pod względem jednolitości, a więc integracji w stosunku do sytuacji wynikającej z wprowadzenia reguł ustanowionych w konwencji (reguł zapewniających w każdym z jej umawiających się państw ochronę, której zakres jest zdefiniowany przez prawo krajowe).** Zgodnie bowiem z konwencją, skutki patentu europejskiego są określane

<sup>1</sup> Konwencja o udzielaniu patentów europejskich, podpisana w Monachium (Niemcy) w dniu 5 października 1973 r., weszła w życie w dniu 7 października 1977 r. Europejska Organizacja Patentowa jest organizacją międzyrządową, która została stworzona na podstawie tej konwencji. Organizacja posiada dwa organy: Europejski Urząd Patentowy, ściśle mówiąc, i Radę Administracyjną, która sprawuje kontrolę nad działaniami Urzędu. Europejski Urząd Patentowy jest organem wykonawczym Europejskiej Organizacji Patentowej. Działalność Urzędu obejmuje w głównej mierze rozpatrywanie zgłoszeń patentowych i udzielanie patentów europejskich.

<sup>2</sup> Ów „pakiet” składa się z rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1257/2012 z dnia 17 grudnia 2012 r. wprowadzającego wzmocnioną współpracę w dziedzinie tworzenia jednolitego systemu ochrony patentowej (Dz.U. L 361, s. 1), rozporządzenia Rady UE nr 1260/2012 z dnia 17 grudnia 2012 r. wprowadzającego wzmocnioną współpracę w dziedzinie tworzenia jednolitego systemu ochrony patentowej w odniesieniu do mających zastosowanie ustaleń dotyczących tłumaczeń (Dz.U. L 361, s. 89) i Porozumienia w sprawie Jednolitego Sądu Patentowego, podpisanego w dniu 19 lutego 2013 r. (Dz.U. C 175, s. 1).

przepisami krajowymi każdego z umawiających się państw, w stosunku do którego patent został udzielony. Do chwili wejścia w życie omawianego rozporządzenia posiadacz patentu europejskiego znajduje się więc w sytuacji, w której musi ubiegać się o rejestrację swojego patentu europejskiego w każdym państwie będącym stroną konwencji, w którym chce objąć go ochroną. Oznacza to również, że w przypadku jednego i tego samego naruszenia popełnionego w więcej niż jednym z państw członkowskich ma on do czynienia z różnymi procedurami i przepisami mającymi zastosowanie do rozstrzygnięcia sporów, co wiąże się z istotną niepewnością prawną.

Rzecznik generalny wyjaśnił, że zaskarżone rozporządzenie nie jest jedynie „wydmuszką”, zważywszy, że ustanowione w nim przepisy są wystarczające, a prawodawcy Unii przysługuje kompetencja dzielona z państwami członkowskimi. **Rzecznik generalny uważa, że prawodawca Unii był uprawniony do wprowadzenia odesłania do prawa krajowego**, przewidując, że czyniami, przed którymi patent europejski o jednolitym skutku zapewnia ochronę oraz obowiązującymi ograniczeniami są czyny i ograniczenia określone przez znajdujące zastosowanie prawo danego uczestniczącego państwa członkowskiego. **Nie oznacza to jednak, że nie zostanie zagwarantowana jednolita ochrona. Każdy patent europejski o jednolitym skutku zostanie poddany prawu krajowemu jednego tylko państwa członkowskiego i przepisy te będą miały zastosowanie na terytorium wszystkich uczestniczących we wzmocnionej współpracy państw członkowskich.**

Zaskarżone rozporządzenie nadaje uczestniczącym we wzmocnionej współpracy państwom członkowskim uprawnienie do ustalania wysokości opłat rocznych za utrzymanie patentu europejskiego o jednolitym skutku w mocy i ustalania udziału w ich podziale. Zdaniem rzecznika generalnego **wykonywanie tego uprawnienia wpisuje się w ramy normatywne ustanowione i wytyczone przez prawodawcę Unii, które w żaden sposób nie wymagają wprowadzenia w życie na jednakowych warunkach we wszystkich państwach członkowskich.**

Hiszpania utrzymuje, że zaskarżone rozporządzenie ustanawia na potrzeby patentu europejskiego o jednolitym skutku szczególny system sądowniczy, który został określony w Porozumieniu w sprawie Jednolitego Sądu Patentowego. Hiszpania twierdzi, że treść tego porozumienia narusza uprawnienia Unii i że porozumienie to przyznaje osobie trzeciej uprawnienie do jednostronnego określania sposobu stosowania zaskarżonego rozporządzenia. Rzecznik generalny uważa, że **Trybunał nie jest właściwy do dokonania kontroli treści Porozumienia w sprawie Jednolitego Sądu Patentowego w ramach skargi o stwierdzenie nieważności zaskarżonego rozporządzenia.** Rzecznik generalny podkreślił, że Porozumienie w sprawie Jednolitego Sądu Patentowego nie wchodzi w zakres żadnej kategorii aktów, których zgodność z prawem może podlegać kontroli Trybunału. Chodzi o porozumienie międzyrządowe, negocjowane i podpisane jedynie przez niektóre państwa członkowskie na podstawie prawa międzynarodowego. Ponadto omawiane **rozporządzenie** nie zatwierdza umowy międzynarodowej, ani nie wprowadza jej w życie, lecz **zmierza do wprowadzenia wzmocnionej współpracy w dziedzinie tworzenia jednolitego systemu ochrony patentowej.**

Hiszpania utrzymuje, że stosowanie zaskarżonego rozporządzenia jest bezwzględnie uzależnione od wejścia w życie Porozumienia w sprawie Jednolitego Sądu Patentowego. Skuteczność uprawnienia wykonywanego przez Unię w drodze omawianego rozporządzenia zależy zatem od woli państw członkowskich będących stronami Porozumienia w sprawie Jednolitego Sądu Patentowego. Rzecznik generalny wskazał, że prawodawca Unii przewidział ustanowienie sądu właściwego do rozstrzygnięcia sporów związanych z patentami europejskimi o jednolitym skutku. Prawodawca Unii uważa, że ustanowienie takiego sądu ma zasadnicze znaczenie dla zapewnienia prawidłowego funkcjonowania patentu europejskiego o jednolitym skutku, spójności orzecznictwa i co za tym idzie – pewności prawa. **Zdaniem rzecznika generalnego celem zaskarżonego rozporządzenia jest zagwarantowanie wspomnianego prawidłowego funkcjonowania. Stosowanie zaskarżonego rozporządzenia przed powołaniem jednolitego sądu patentowego byłoby sprzeczne z tymi zasadami.**

**Zasada lojalnej współpracy** wymaga, by państwa członkowskie uczestniczące we wzmocnionej współpracy podjęły wszelkie środki umożliwiające wprowadzenie owej współpracy. Obejmuje to też ratyfikowanie Porozumienia w sprawie Jednolitego Sądu Patentowego, ponieważ jest ono

warunkiem koniecznym wprowadzenia tej współpracy. **Wstrzymując się od ratyfikowania wspomnianego porozumienia, uczestniczące we wzmocnionej współpracy państwa członkowskie narażają na szwank realizację celów harmonizacji i uniformizacji Unii.** Ponadto, między zaskarżonym rozporządzeniem a Porozumieniem w sprawie Jednolitego Sądu Patentowego istnieje tego rodzaju związek, że odstąpienie od uzależnienia stosowania zaskarżonego rozporządzenia od wejścia w życie wspomnianego porozumienia byłoby przejawem braku spójności.

**W odniesieniu do systemu językowego (rozporządzenie nr 1260/2012),** rzecznik generalny przypomniał, że w prawie Unii nie istnieje zasada równości języków. Przyznał, że osoby, które nie znają języków urzędowych Europejskiego Urzędu Patentowego (a mianowicie niemieckiego, francuskiego i angielskiego), są dyskryminowane i prawodawca Unii dopuścił się w ten sposób zróżnicowanego traktowania. Niemniej jednak rzecznik generalny podkreślił, że **dokonany wybór językowy służy realizacji uzasadnionego celu i jest właściwy i proporcjonalny,** biorąc pod uwagę gwarancje oraz rozwiązania mające na celu złagodzenie dyskryminacji spowodowanej tym wyborem.

Obecnie system ochrony patentu europejskiego charakteryzuje się bardzo wysokimi kosztami, które stanowią przeszkodę dla ochrony patentowej w Unii. **Ustanowiony system musi zatem zapewnić jednolitą ochronę patentową na terytorium państw członkowskich uczestniczących we wzmocnionej współpracy, unikając przy tym, dzięki systemowi językowemu, zbyt wysokich kosztów.** Pozwoli to na uniknięcie składania przez podmioty gospodarcze licznych wniosków o zatwierdzenie na poziomie krajowym oraz wiążących się z tym kosztów tłumaczenia. Rzecznik generalny podkreślił różnicę istniejącą między patentem europejskim o jednolitym skutku a innym prawem własności intelektualnej – wspólnotowym znakiem towarowym. Patent wymaga tłumaczenia dokumentów o charakterze bardziej technicznym, dłuższych i trudniejszych do przetłumaczenia. **Wybrany system językowy wiąże się z pewnością z ograniczeniem w używaniu języków, jednak służy on realizacji uzasadnionego celu polegającego na zmniejszeniu kosztów tłumaczenia.**

**Rzecznik generalny wyjaśnił, że ograniczenie liczby języków patentu europejskiego o jednolitym skutku jest właściwe, ponieważ zapewnia jednolity system ochrony patentowej na terytorium państw członkowskich uczestniczących we wzmocnionej współpracy, pozwalając jednocześnie na istotne zmniejszenie kosztów tłumaczenia.** Zdaniem rzecznika generalnego, w celu zmniejszenia tych kosztów prawodawca Unii nie ma też innego wyboru jak ograniczyć liczbę języków, na które patent powinien zostać przetłumaczony. Ponieważ chodzi tu o języki urzędowe Europejskiego Urzędu Patentowego, dokonany wybór zapewnia określoną **stabilność podmiotom gospodarczym i specjalistom w dziedzinie patentów,** którzy są już przyzwyczajeni do pracy w tych trzech językach. Ponadto, **wybór takich języków jest zgodny z rzeczywistym systemem językowym obowiązującym w dziedzinie patentów:** po pierwsze, większość prac naukowych jest publikowana w językach niemieckim, angielskim lub francuskim, a po drugie, języki te są językami używanymi w państwach członkowskich, w których składa się najwięcej zgłoszeń patentowych w Unii.

W ocenie rzecznika generalnego, **wybór ten jest też zgodny z zasadą proporcjonalności.** W trakcie okresu przejściowego wszystkie patenty europejskie o jednolitym skutku będą bowiem dostępne w języku angielskim. Po upływie tego okresu, Europejski Urząd Patentowy będzie dysponował systemem automatycznych tłumaczeń wysokiej jakości. Dla osób, które nie dokonały zgłoszenia patentu europejskiego w jednym z języków urzędowych Europejskiego Urzędu Patentowego, został przewidziany – z zachowaniem określonego pułapu – system zwrotu kosztów tłumaczeń<sup>3</sup>.

---

<sup>3</sup> Beneficjenci tego systemu zwrotu kosztów zostali wyraźnie określani jako MŚP, osoby fizyczne, organizacje typu non-profit, szkoły wyższe oraz publiczne instytuty badawcze, które mają miejsce zamieszkania lub siedzibę lub główne miejsce prowadzenia działalności w jednym z państw członkowskich. Prawodawca Unii chciał w ten sposób ochronić osoby lub podmioty znajdujące się w najmniej korzystnym położeniu w porównaniu z podmiotami posiadającymi znaczącą pozycję, które mają do dyspozycji większe zasoby i dysponują wśród swojego personelu pracownikami

Rzecznik generalny wskazał, że **zasada pewności prawa jest bez wątpienia lepiej zagwarantowana w przypadku, gdy tylko jeden język uznaje się za autentyczny** (w kontekście patentu europejskiego o jednolitym skutku byłby to język postępowania). Uznanie wszystkich tłumaczeń za autentyczne stwarzałoby ryzyko rozbieżności między różnymi wersjami językowymi, a w rezultacie – niepewność prawną.

---

**UWAGA:** Opinia rzecznika generalnego nie wiąże Trybunału Sprawiedliwości. Zadanie rzeczników generalnych polega na przedkładaniu Trybunałowi, przy zachowaniu całkowitej niezależności, propozycji rozstrzygnięć prawnych w sprawach, które rozpatrują. Sędziowie Trybunału rozpoczynają właśnie obrady w tej sprawie. Wyrok zostanie wydany w terminie późniejszym.

**UWAGA:** Celem skargi o stwierdzenie nieważności jest doprowadzenie do uznania za nieważne aktów instytucji Unii, które są sprzeczne z prawem Unii. Państwa członkowskie, instytucje wspólnotowe oraz jednostki mogą, pod pewnymi warunkami, wnieść skargę o stwierdzenie nieważności do Trybunału Sprawiedliwości lub Sądu. Jeżeli skarga jest zasadna, stwierdza się nieważność aktu. Instytucja, której to dotyczy, powinna zarządzić ewentualnej próżni prawnej spowodowanej nieważnością tego aktu.

---

*Dokument nieoficjalny, sporządzony na użytek mediów, który nie wiąże Trybunału Sprawiedliwości.*

*Pełne teksty opinii ([C-146/13](#) oraz [C-147/13](#)) są publikowane na stronie internetowej CURIA w dniu ogłoszenia*

*Osoba odpowiedzialna za kontakty z mediami: Ireneusz Kolowca ☎ (+352) 4303 2793*